

# ملائقہ ناسردین

№ 6. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۶ قیستی ۱۲ قیك



مشهور هیئت شناس معدالدوله ننگ رأینہ گورہ قورخولور کہ قویروقلی یلدوز

ЛНТОГ. С. БЫХОВА

برہ توقوشا

Астрономія допускаетъ, что комета можетъ столкнуться съ землей.



## رحیم خانک محمد علی یه عرض حالی

قبریلوب باندی قوشون نکهجه قوناردیم دیری من،  
دیریلر تک دینه، چون مرده بی جان گلورم،  
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!

اوستومه اولدی هجوم آور او مشروطه چیلر،  
دوندیلر شیره قوتور قهوه چیلر، کوزه چیلر،  
ایقمدی تاب مقابله کی مشروطه چیلر،  
خاندلوقیم گیتدی، ییلیم سیندی، گریزان گلورم،  
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!

ویرمه دیم من یاقایی ملت ایران ایله،  
بلدم قوشولارک چونکه بوگون هر دیلینه،  
التجا ایلدیم آخرده کجبوب روس ایله،  
روحسبز بیر بدلم، واله حبران گلورم،  
مسات، مبهوت، پریشان، پشیمان گلورم؛  
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!

«مشهدی سزیم قلی»

## نه وقت؟

اولی لر ایله ییلیر که دیری لر حلوا  
یپور، نعمت یسیر جنابلری (هیه بو نیجه آددی)  
ایله ییلیر که بالا خاندعه کی قیز مکتبی قاپاندی،  
اماغیر شهرلرده نیجه نیجه قیز مکتبلری وار،  
ایروانلی لاریباکونک نجات جمعیتنه حسد  
آباریزلار که اوراده، مظلم گنجیه قورسلاری  
وار، هشرخانلی لارک مکتبی باغلانانده ایفندی

تاجداریم! یانسا گور نیجه شادان گلورم!  
مال دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!

سن گیدنن بیری ایرانده جوخ آکدیمدا سنی  
قنده، ظلمده حقا ییله داگدیمدا سنی،  
مایدیره یلمدم اوز تخشکه یاندمدا سنی،  
ملک ایرانسه ووروب آتش سوزان گلورم،  
مال، دولت گوتوروب، خرم و خندان گلورم!

اردی بیلیم! اهری، اگره لی ویران ایلدیم،  
داغیدوب جمله دهات اهلی تالان ایلدیم،  
ایکی اوج من کیشینی قاننه غلطان ایلدیم،  
قلیجیم قانلی، الیه قانبله الوان گلورم،  
مال، دولت گوتوروب، خرم و خندان گلورم،

یسانه گمشیدی جوخلی طرفدارلرک،  
ملا قربان علی لر، بس نیجه همسکارلرک،  
شاهسون آتلولاری، فرقه بی عارلرک،  
ایلدیم جمله سنی من سکا قربان گلورم،  
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!

ایستدیم برده سنی شاه ایلبوم ایرانسه،  
اولمادی ممکن ایدم مملکتی ویرانسه،  
غنیب اولسون جوره گنک یفریه، باقر خانه،  
ایتدیلر ایشلری هر یاندا پریشان گلورم،  
مال، دولت گوتوروب، خرم و شادان گلورم!

قارا داغدا سایلوردیم ایکی قوردک بری من،  
نه اییدی که ایله هر یانده باسبلدیم گبری من.





بوده سکا حکیم، دخی جوخده اوزگدن ديه.

ایندی نجات جمعیتندن خواهش ایديرم مكا جواب ویرسون گورگه کیمدن اوتری ایستیور کنا بلار چاپ ایديوب دایغیسون ؟ و نه وقت مسلمانلار فرصت تاپاجانلار که گوز یاشلارینی اتک لری ایله سلوب او کنا بلاری اوخوسونلار. کبجن ایل شیخ الاسلام مکتبی نك اوشاقلاری مجرهمه ایکی آی سینه وورویلاز. بوایلده مفتی اشقولا سیک شاکردلری قوربان بایرامینی ایکی آی بایرام ساخلادیلار.

الله جمیع مؤمن بالارک امانتی کامل ایله سون.

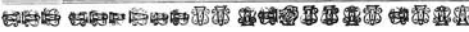
پس نه وقت ایشیزه مشغول اولاجیق؟

« ملا نصر الدین »



## اعلان

یشتلی شیخ سلیم قیریزون هر محاسبه بر کویچک آبرود آختاریز که هر سفون بر یاخچی ایوی و بر شش دانک کندی و اون مین تومان نقد پولی اولسون. هر کسون سوراقی اولسا، جمنده ییتلی شیخ سلیمه خبر ویرسون.



## مطبوعات

۱ طغین: استانبولده « نشر لسان ترکی » جمعیتی تشکیل بدیلهرک باشقا ملنلرک آراسنده تورک لسانتی نثر اینمگه چاپلشاجقدیر. ملا نصر الدین

یاخشی اولار که جمعیات قاپاقچه اوز آدینی تورکجه یازماغا چاپلشا، سورا اوزگهرله تورکی اوگرده.

اقبال: فکرنده تجدد و حریت اولمیان بسر ملنک اصول داره سینک تجددینه ییل باغلاماق اولسامز. استبداد سیاسی دن اول سبتدار روحانی و معنوی یی یقمالی که او برینک تامایله یقلمدینه میت ایدیلسین.

ملا نصر الدین

یعنی نور ایله ظلمت، اود ایله یاروت بر یرده دورا ییللمه جگی کبیبی خرافات ایله حقیقت، جاهلان تمصب ایله سیاسی فکر لر بر یرده دورا ییللمز.

بو یله، اما گل گورک بزیم قبه میدانک فیلسوف مجرملری نه دیورلر. دیورلر که آدمک باشی قبه میدانک مردار زییل و مضر قورتلایله دولو اولسا - اولسون، هنرک وارسا اوقوخش شوره زاره گول توخومی اکوب ییتیره سن. دها اوزگه بر سوزله:

کبچهل باشا شیرماهی داراق.

یقین دیورلر که « آخ، کاش ییز تیفلیسلی اولایدیق که اوشاقلاریمز مفتی و شیخ الاسلام اشقولالارینده علم (غایب اولماسون) تحصیل ایلیدیلمز. شماخی لی لاردا ایندی اوز یانلارینده سوز بوخ، همشهری لری اولان حاجی سید محمد آقادان جوخ ناراضی درلر که اوللاری آتوب گیدیوب اگل شوب عشق آبداده، و چراغ اوز دینه ایشیق سالمیان کیمی بو نا انصاف هر نه که اینتس گلیر، عشق آبدادی لاره ایلیور، (و مضایقه ده که یوخدر: هوا فارانلق، سوده لیل، هر نه ییلیرسن ایله، کبچهل کوچله الله برکت ویرسون) خلاصه، مختصص دایغیاق.

نه وقت اوخویساق و علم فن دلجه گیدک؟ نه وقت تجارت و صنعته مشغول اولاق، و نه وقت اهل عیالمنک استراحتی ایچون پول قازانماغه فرصت تاپاق. هله بونلار قاسون کنازده، نه وقت اوشاقلاریمز درس اوخوسون؛

هامی بونی ییلر که یای فصلی اوج آی مکتبلر باغلبدر. یای دان سورا یایز فصلی داخل اولور: هوا سرین، اوشاقلار گزوب دینچلیرینی آلوب، و هوس ایله اوزلرینی ویریرلر درسه، برون گوزلرینی آچوب گورورلر که پاها! اوروجلق گادی، بلی، نیمه شعبانمان عید فطره کیمی و هله یر نیجه گونده سورا اوشاقلار عبادته مشغول درلر، (الله تعالی قبول ایله سون).

رمضان گندی کبچیدی، ایندی ده روسلارک ایل آخری و رازدیتسوو بایرامی گلیر. یر طرفنده قربان بایرامی. بونلارک هامیبینی یری یرینک اوستنه قویانده تمام آی یاریم تمطیل ایلیور. ماشالله هر یانان قازانیریق: همی اوز بایراممز، همی خاجیر - سترک بایرامی.

بلی، بولارده کبچیدی، سورا مجرملک گلیر. دخی بونی هامی ییلر که ذی الحججه نک ایگریمی سفن « شاختسی » باشلانیر، اربین دده آنجاج مسلمانلار آیلور. عاشورا گونی مقدرلریمز باشلارینی یاریرلار، عاشورانده اربینه کیمی کاه آغلبورلار، کاده عشق آبداده حاجی زین العابدین تقی یوکک دوققوز تای مانوفاققور مالینی اوغورلورلار. آخرده قاراداوویلاز گیدیوب باش یاران مقدس لریمزک ایوینده قانه باتمش پاک و تبرک آخ کورینسون یانندن اوغورلق مالی تاپوب مبارک باشلارک صاحبزینی آتاروب دولوریرلار روس حبسخانه سینه.

بوده ییله.

سوراده که تمزیه لار و احسانلار باشلانیر، یر آزده کبچیر یای فصلی داخل اولور و مکتبلر باغلا نیر.

مجرملسک پاکوده نجات جمعیتی نك گیجه دسرلرینک یوخ اولماغنه باعث اولدی، اما ظرافت قاسون کنازده — بو گولرده باسکوده یر حکیم پیدا اولوب، ناخوشلاری ایستی قندیره سو - خوب ساغالدیر. بر ناخوش عورتی همان حکیم سوخمشدی تندیرد، اما عورتی بخار وورور یخیر اولدک اوستنه. عورت آز قالمشدی که قورولسون کباب اولسون، قوتلی لار گلوب حکیمک معالجه سانی یاربمچیق قویوب.

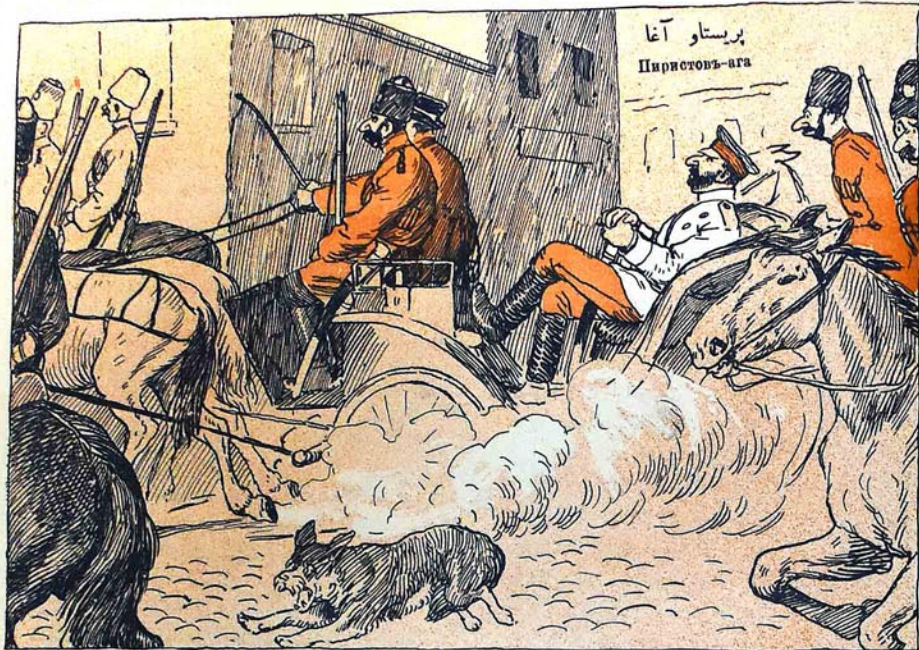




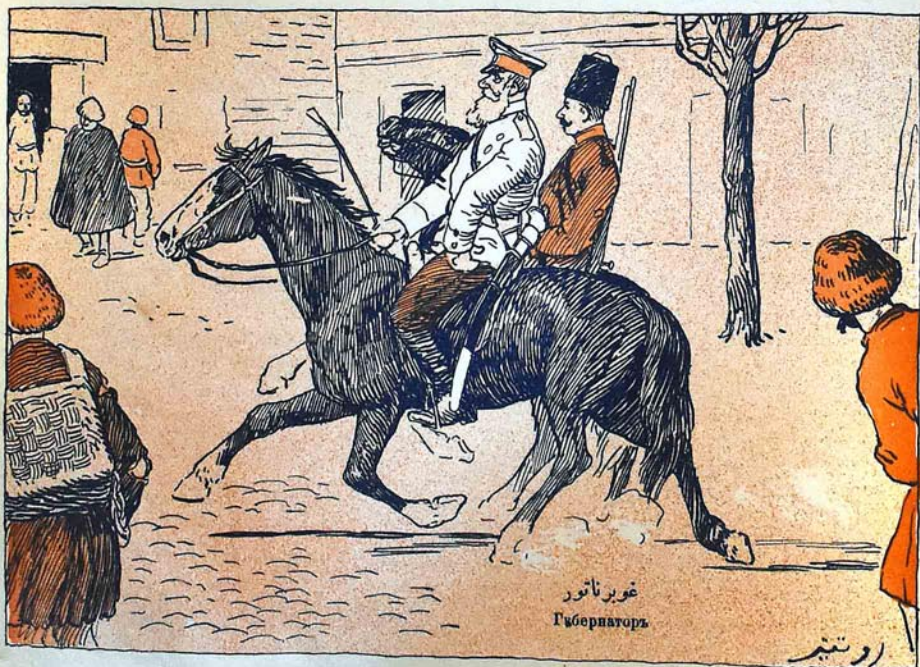
یگرمچی عصرده بیر یوزنده اولان ملتلك حال لاری .

Двадцатое столѣтіе





پرستاو آغا  
Пирстовъ-ага



غویرناتور  
Губернаторъ

## تیاتر

ہو گون نوخو دقن گلن تازہ خبر بزی شاد ایله دی: بیله کہ جماعتک تیاترہ اولان رعغتی گوئی گوئدن آرتماغی سببندن جماعت قرار قویدی کہ دیاخانہ محلہ سندنہ یوز مین مفاائق بر تیاتر لیکسون.

## باش مسئلہسی

ہو گونلردہ تبریز انجمنہ «باش» مسئلہسی مذاکرہ اولونوردی. آخردہ قرار قویولدی کہ انجن عضولری ہر یاندہ آلا فرائقا باش گورسملر، فوراً دینندن قیرخونلار. بر گونسندہ اوج یوز اون یقی باش قیجیلدی. یورویا پای تختلریفہ بو خصوصہ تلغرائی لری چکیلدی.

## ایت

روسہ شہرلریندہ ایکی آددیمدہ بر قارا «داوی» وار، اما استفابولندہ ایکی آددیمدہ بر قارا «ایت» وار. اودہ «قارادہر، بودا «قارادہر،

اما تفاوتی بودر کہ او «داوی» در، اما بو «ایت» در.

امنا: «بی حناہ

## پروتیستہ پروتیست

ملا نصر الدین زورنالیک دوردنجی نمرہ سندنہ قارا باغ جما عقی باش یارماق و شبہ گنبرمک لکک ال اول ایجادنک نسبتین اوزلرینہ ویزوب، ایلدکاری فخری و ایستدکاری امتیازی یسازوب اوخوجیلاریندہ توسیہ یویورموسکز کہ: ہر کس بو بارہدہ نہ ییلورسہ یازوب اونلارک پوتیستہ جواب ویرسون کہ مبادا بو امتیاز اونلارک اللرینہ دوشہ و مسلمان عالین داہا بوندان بویوک ولولیہ سالار.

اؤگا گورہ من اولا تاریخ و ایکمنجی ہر جور دلیلر ایلہ قارا باغلیلرہ جواب ویرورم کہ دخی اونلر جوخ منم منم دیسونلر و یلسونلر کہ:

کار ہر بزنیست خرمن کوقتن - گاو نرہی باید و مرد کہن بیلہ کہ بو ادعائی ایلیوب امتیاز فیکرینہ دوشنلرک گرک اللرنمہ محکم سندر اولسون، نہ ایلنکہ قارا باغ خانی ابراہیم خان بیلہ گلدی، ملا پناہ بیلہ گیندی. اگر انصافا بو یکہ لکدہ ادعائی، بو بویوک لکدہ افتخاری درندیلبر و تبریز لیلر ایلہ سہ، حقتلری وار و هیچ ہر کدہ اونلارک قیاقندہ دانشا ییلمز، چونکہ بو جور ایشلر پادشاہ و وزیر ایشی دگل، بو ادعانک قومدن قملہ چیخماقنہ - عمدہ المحققین وزبہ المدقین، ملاذانام و کہف الاسلام و مرجع العالمین، فاضل دربندی تک وحیدالعصر و فریدالدہر بر

مجتہد اعلم لازمدی کہ: سعادت فاصریہ، مجمع البکا، واسرار الشہادہ کیمی کتابلر یازوب بو دستکاہلری رنک روغن ایسلہ مبداء، چیخاردا و ہیشنک آچارلاری اونک مبارک اللدہ اولوب ہر کس اوز اجرینہ و لیاقتنہ گورہ فیض باغشلیا.....

واللہی راوی آند ایچور کہ او وقتلردہ کہ او وجود مبارک تبریزدہ استا شاگرد مسجندنہ ذکر مصیبت ایلردی، نہ ایلنکہ مسجد اهلندن، بلکہ بقون داغسلاردان داشلارداندا سدا گلردی کہ: صدقنا و آمانا، ای ابلیس دانا و گو سائلہ سخنگو و ہر گون یوخودان دوروب بویوردی کہ بو گنجہ منہ عالم رؤیادہ وحی یقتدی کہ عاشورا گونندہ گون دوردمنچی گویہ یئوب حرارتی گویلری یاندروردی و همان گونک فاصلہسی بقمش ایکی ساعت اولموشدی ایش او مقامہ چاندی کہ فضہ داغدان شیری کومہہ چاغردی و سسلندی کہ:

ای شبر یقتش بو گون ہرایہ - امداد آیلہ آل مصطفیہ

لمنت بیلہ قوم بیحیاہ

یوخسہ ظرافت دگل کہ بو ایل اون یش میندن آرتق آغ سققال، قارا سققال، لاجوردی سققال، خوانین، تجار یوزلسرینہ الحجیق یاخوب، باشلاریفہ سامان ساوروب ملشہ ملشہ شیرک دالنجہ دوشوب دولانورمشلر. و شوش فولاغ، چتری برچک، نایبار و سہمائلر اللرندہ قمارہ، او حیوان بی زبانی دورخاندور احاطہ یلایوب جان فشاائق ایدیورمشلر و باش یارا یارا دولایوب دوز قیخانہ میداننہ گلبرمشلر (مخفی نماند کہ بو ہلہ ہر محلہنک دستہ سی ایش)، ہانسیلارک کہ دستہ باشلاریفہ مین تومان لک شال امرای دولت و ملت دن خلعت باغشلاوبدر. بو شال لاری بازاردن نسیہ آلوب باغشلیوبلار، ہلہ ایندی یہ تک پولندہ ویرمیولر، اللہ اعلم ویردلر یا یوخ.

واللہی رقت مکا بیلہ ال ویریر کہ آز قالورام قلم المدہ توز اوزیمہ آغلیام و باشمدہ توکلرم بزیز اولور.....

بو جلالک قیاقندہ سوز یوخ ایلہ باش یارلارلہ و او قدر آدمای قان آپاروب شہید اولار و ایلہ شبہہ چیخاردارلار کہ لارا باغلولارک باہاسیدہ مین ایل بوندن سکرہیہ تک چیخاردا یلمسونلر، داہا بوندان آرتق نہ دلیل ایستبورلر!!

ہر چند سوزوم جوخ اوزون اولدیسندہ گنہ قورتارمادی، جوخ جوخ دلیل لرم اورگمدہ قالدی، اما گنہ من تلاش ایندوب هامو ہمشہر یلرمز ایلہ برابر قویماجایوخ کہ بزیم بو یولسدہ چکدیلمز زحمتلر و یاردیقمز باشلار و گتوردیقمز شبہہ لرہدرہ گیدوب قارا باغلولار امتیاز آلسونلار. حتی بو دستکاہلاری کبچلردہ محمد علی میرزانک تکبہ سندنہ گتوریردیک، ہر کسکدہ سوزی وارسہ جوابہ حاضر وخ.

امنا: هامو او تایلولارک طرفندن وکالتاً بر نفر آوتایلی.

## زبدۃ التواریخ

صدا غازیقہ سندن:

عرفامزدن جناب حاجی الشیخ حسن ملازادہ گنجوی جناب



لرینک (حیف که آدی جوخ قبضه اولوب) تالیف ایقدیگی مزیده التواریخ، عنوانو اثرینک ۲-جی جلدی موقع انتشاره قونلدی. مؤلف جنابلری بو مفید و نافع اثریله (نیجه که برنجیاسدر) عالم اسلامه بویوک بی خدمت گوسترمشدر.

ملا نصرالدین

شک یوق که اگر بویله عارف شیخارمزک «مفید و نافع» نرلی اولماسه ایدی عالم اسلامک باشی بویله گوگه قالحمازدی. الله البقه یاراتدی دنیایی - مهدی عوضه - عارف شیخلمردن خالی قویهزام.

یزده توصیه ایدریک که مسلمانلر فرصتی فوته ویره یوب همین اثرلری آویب اوخوسونلر.

اوخویانلری شوقه گئیرمک ایچون برمجی جلدک ۲۰ - نجی صحیفه سنه کئی بو «مفید و نافع» مطلبی ذکر ایسیریک:

«برگون سلیمان پیغمبر گون اورتا زمانی اگله شرکن بر نیجه آتالار یل کیمی گلوب سو ایچوب قایتدیلر. پیغمبر جین طایفه سنی چاغروب دیدی: ایسترم او آتالاری حاضر ایده سکر. جینلر حیله ایدوب بر نیجه آت دوتوب گئوردیلر. سلیمان پیغمبر آتالاره مشغول اولوب غفلت ایله دی. و عصر نمازی فوت اولوب آتلادی و توبه ایلدی او ساعت «گون گیری قایتدی» و عصر نمازی ادا ایله دی. و دنیا ده کئی نیجه آتالار همان آتالارک تسلیدر....»

مسلمان قارداشلر آرخلاین اولسونلر که اثرلر باشند باشه یونا اوخشیان «مفید و نافع» بختلر ایله دولودر.

## نجاشجی لرمز

ایرانمن، حتی نجف اشرفک اوزیندن قلیشه کلن بر چوق آلتیشلر یزه خبر ویریردیلر که نجفده اک بویوک علمانک اشترا کیه «هیئت علمیه نجف اشرف» آدینده بر جمعیت میدانه کلوب ایرانک مشروطه سینی محکم لندیریر و ایرانه نجات ویریلسه محض بونلارک اللریله ویریله جکدر.

دوغروسو؛ نجف دارالفنونلریندن یتیشن دیپلوماتلارک ایرانه نجات ویره بیله جکریتده بر آز شکلی ایدم. شکرلی اولسون که تبریزده چیخان «استقلال» غازیقنک ۳۴ - مجی نمرسنده همین «هیئت علمیه نجف اشرف»ک عموم مسلمانلره خططاباً یازدقلمری نجات نامه یی اوخویوب شکدن چیخدم.

ینده یولداشلرامی شکدن چیخاماق ایچون؛ نجات نامه ده اک زیاده اهمیت ویریلن یرلری عیناً بوراده یازیرام که اوخویوب نجات یوللرینی اوکره لسونلر:

«باید احتظار شود آنکه جان فشانى مجاهدین اسلام(عجب، کیملری دیبرلر؟) نه برای آن بود که «لسان فارسی از عربی تمیز یابد» و آلات لهو و لعبرا (موسیقی علمنی) و اجناسرا علناً به لاطار (لالاره یا - پیاقتو) کذارده و اعلان در جراند کرده.»

دوغرودر، مشروطیت اوغورنده جانلرینی فشان ایسوب طهرانی محمد علی دن ضبط ایدن ملالار اوندن اوتری مالسن. جانمن کیجه دیلر که دینسز عارفلر، غازیقلمی زحمتسز و مقفجه کلوب مظلومات میداننی اللریله کبیرسونلر، و جباسزجه یازسونلر که خوروز سسی ایشتمین چتین عرب سوزلرینی فارسی دن چیخراخ و اوله یازاخ که سوادلی لرک جوخی باشه دوشون. هه، بو بیج غازیقلمی لرده ایستیرلر که عرب سوزلرینی فارسیدن چیخآروب آفالارک هنرلرینک اوسقلمرینی آج-وللر و یازارلرینه کساد بیراخونلر.

«هیئت علمیه نجف اشرف» کینه یازیر:

«یاللمجب (به) که جراند منک سابق «ته خودرا از دست نداده از تکلیف خود تجاوز نمودند. کاهی لسان ظن، بر اشراف و فریاد که چرا فیاکان مارا کشتند؟ سلاطین مارا ذلیل، خزائن مارا تاراج و لسان مارا مشوب بالفاظ عربی و چین و چنان کردند. و تحسین از بیرون آمدن زمان مکشفات الوجوه در کوجه و بازار و غیر ذلك نمودند...»

دوغورون، چوق تعجب که ایندیکى ایران غازیقلمری مظفرالدین شاهک وقتنده چیخان «مظفری»، «ایران» غازیقلمری کیمی جماعتی آریدوب باشدن چیخاریلار.

په، په؛ قاناجاغه، علمه قربان!

بودر، یزه نجات ویرمک سیاستلرک رهبرلرک مملکت تدبیرلری. بودر، وطنمزک وجودینه هر طرفدن باتان قانلی پنجه لردن بزی خلاص ایده جک واسطه لر.

بودر، بو کون ایرانک اک زیاده محتاج اولدوغی «پول و قوشون» دردینک علاجلاری.

بودر، چوخومزک امید و نجات کوزله دیکمز رهبرلرک قافالاریندا کئی.... حکمت و فاسفه لر.

اغلاغی

## پوچتا قوطوس

باکوده آقا جعفر غولبیانی په: آبنه کزک نومره سینی نشان ویره مگکزه کوره یازدیقلارکزه اعتقا ایده بیلمه دیک. شماخی ده «جن باشه»: آدسز کاغذلاری هیچ اوخومبریق دا. آتخدام «دوسته»: تقلید مسئله سینی و کورولمه بیس باسیرام لازم بیلمه دیک چاپ ایدمک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

**ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ**  
**ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орль.**



• آداما جانان مایه کیه هیئت سسی • آمیک، ۲۵ آداما  
 • آمیک، ۵ آداما جانان مایه هیئت سسی • برمانتن اسکیه  
 گوندر یلمز • فوندر سکرخچی • آمیک، ۳۰ سنا  
 و آرتیق ایستیرلر • آپروسیته قدر تر لری ویریلر  
 آدریس: آرپول زوویوسیتسک جیجک مایه خانه سسی



آخ، کوپک ادغلی ننگ ایتمی منی بی آب رو ایده بکلر - یکه کیشی سئنگ که بریله خیالک وار ایدی، نیه  
 گوندوزدن دیمردک پشیخاق قباقها ...

صیفه ایتمیگی عورتی زیارته گیدیر



۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردويادي	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگيشتهين	آزاده دانيشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردويادي	نغلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجي زاده	نالالهريم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		قنائيريم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرات خانمسي (قوميديا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		يمان قارداش

«نالوزني» واسطه سى ايله ايستيلار هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خوجى ويريجكلر.

ماشينالار ك قدرى و بويوكلگى بىارمده قىاقزاده ايليكترك قومسى ايله ايشلان

**دانشبر مچرى لىتوغرافيا** (مطبعه سى)

صاحبى س. ا. بيخوف. (سابقه باقشاتك) غلاوونىقى كوچه ده، تىمىرك بائنده. اوقونك ايونده Хромо-литография и электропечатня С. И. Быхова. محترم مشقرلاره خبر وىريريم كه نوپارگ اولنده تازه بر بويوك ماشيناده كتورتميشم و بو ماشينانك وار. لىقى ايله بوندان سورا چاى. قارامبل و غىبى يارلىق-لارى اوزكه لردن تيز و اوجوز چاپ ايدى بيله چكم. اميدوارم كه مشقريلريز تيز وقتده تصديق ايدنلر كه ييز كوردىكيز ايشلر اوزكه مطبه لرده سفارش وىرلن ايشلردن سلقه لى و اوجوزدر.

فېرماز ۱۸۶۳مچى ايلدن دوام ايتكمددر، (تېلفون نومره ۴۳۳)

جمع بويوك ايران فېرمالارنك سفارشى بريم مطبه عمله كتورير.

كالم احترام ايله بيخوف.

ستانبولسقا نووستى

**Стамбульскія новости**

استانبولده هفته ده بر دمه جيچان روس ديلنده رسملى تورك مجموعه سېدر. مجموعه ۱۶ صحيفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ايله بزه نير اسلام عايمك هر طرفندن، خصا وصعثمانلىك اك عمده و دوغرو سياسى و اجتماعى احوالندن خبر وىرلن اك كمكل روسجه غرته در.

روسيه ايچون آيونه قىمىتى: ۱۲ آيلى ۸ مئات ۶ آيلى ۴ مئات ۳ آيلى ۲ مئات ۵ قېك

Константинвоэль (гурния) Адريس: Редакция „Стамбульскія новости“

قيمتلىرى		يازانلار	كتابلارگ آدلارى
بوجتا	اداره ده		
۳۵ قېك	۴۰ قېك	چيرنيايوسقى	درس كتابلارى: وطن دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	اشاق باغچمى برنجى ايل ايچون درس كتابى رشيدك افندى زاده	بصيرت الاطفال ايكمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۵ قېك	۳۰ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
۲۵ قېك	۳۰ قېك	آخوند ارس زاده	قرائت كتابلارى: تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شكللى)
۸ قېك	۱۰ قېك	آخوندا بو تراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	بزه هانسى علم لى لازم
۱۵ قېك	۲۰ قېك	ملا نصرالدين	اوستا زينال (شكللى)
۱۷ قېك	۱۷ قېك	»	فرباغلى بك (شكللى)
۱۷ قېك	۱۷ قېك	»	بيرانده حریت (شكللى)
۵ قېك	۷ قېك	حقویر ديپوف	ملت دوست لارى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ وزير و مبدء ترقى (فارجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	»	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشريعه (۲مچى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	»	قانلى مصادمه
۲۵ قېك	۳۰ قېك	»	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)
۳۱ قېك	۳۵ قېك	حميد بك يوسف بگوف	حساب مسئله لرى:
۳۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نير	سجبت باسر رفيم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	»	مرآت وطن

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала «Молла-Насреддинъ»  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб!  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



بر مناته تك مهات ایله ویریلور  
ال ماشینلاری - ۲۵ مانتاقدن باشلامش  
روسیهده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.  
تقلیسده اوج مخصوصی شعبه وار:  
(۱) غالابونستی کوچده، میریمانوفک ایوند، سردار عمارتی تک قباغنده.  
(۲) واقزال کوچسندن، ایفنجبانسک ایوند.  
(۳) آولابارده، قاقخبونستی کوچده، حسن جلالوفک ایوند.  
ساخته لریندن احتیاط ایده.



حکومت طرفیندن تصدیق اولمش ماغازین لوحسی.

فایرقه علامتی.

ناتالیا داویدرونا سوسانووا که سابقا در تبریز مدرسه روسی و اسلامی باز کرده بود حالا با اجازه رئیس کل معارف تقاض و معاونت جنرال قونسول دولت علییه ایران در تقاض آقای مدیرالملک سردار همایون در تقلیس مدرسه اسلامی روسی موسوم بمدرسه مدیریه باز می کند فقط برای تربیت دختران مسلمانها.  
از هیجدهم این ماه یابوار شروع بقبول کردن دختران خواهد شد هر کسی که دختر خودرا بهمان مدرسه بدهد باید بمؤسسه مدرسه اظهار بنماید  
مدرسه یازاست از ساعت نه صبح الی ساعت دو بعدازظهر مدرسه واقع است در محله پنجم در خانه یحیی علی اصغروفی نمره ۱۳.  
در مدرسه درس عبارت خواهد شد اولاً مسائل عربیه ثانیاً درس روسی، ثالثاً درس فارسی و ترکی، رابعاً علم حساب، خامساً مشق، سادساً نقشه کشی، سابفا برش و کارهای خیاطی.  
برای دخترهای بزرگ در همین مدرسه اطاق علیحده تعیین خواهد شده ولی از قرار فوق به آنها درس داده خواهد شد.  
و اگر کسی خواهمند باشد بانسیون هم قبول می کنند یعنی در آنها دایمی باخورد و خواب باشند.

**ابونه قبول اولونور**  
ملانصرالدین ژورنالیته ابونه قبول اولونور:  
نفیسده، داویدوفستی کوچده نمره ۲۴، قانتورامزده، و وارانسوفستی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده تک کتاب ماغازه سندن  
**باکوده**  
غوبیرنستی کوچده اسلامی مهمانخانه سنده اسمالله آخوندوفک قانتوراسندن.  
غیر شهرلرده ژورنال ساتدیرانلاریمز ابونه قبول ایتمکه وکیل درلر.  
اداره مزه هر بارده کاغذ یازانلاردن تومق اولونور که کاغذلارینده ابونه نومرهرینی نشان ویرسونلر.

**ترجمان**  
سیاسی، ادبی، اقتصادی، ملی غزته.  
۱۹۱۰مچی سنه لک «ترجمان» غزته تک مشتری دفتری آچلشدر.

«ترجمان» لک سنه لک بدلی ۳ روبله در، آلتی آلیق ۲، اوج آلیق ۱ روبله در.  
معلم، اوچیتیل و مؤذن افندیلره سنه لک بدل ۳ روبله در. غزته تک مسکی - ملتچیلک و بو صورتله ترقی و تمالی. مراجعت - باغچه سرای، رهداقسبا - اداره «ترجمان»  
Г. Вахичарай, редакция „Терджманъ“.  
ناشر و محرر اسماعیل غصبرنسکی.

**چای ایچون بیچینی**  
اعد چنسدن  
**ایبنیم**





گرامافون طالب لرنه معلوم اولسون كه

تقدیرده سالانق مجله سنده، سیرگوف كوجمه بنده، آروفتهی دالتقی بانك مقابنده

تازه گرامافون و پلاستینقا آباری آچیلوبدر.

« گرامافون » شرکته نیک ایکی طرفلی پلاستیف لارینک هر قسی، میپادر، و بونلارک ایچینده چارک، محمدا، مشهدی غقارک و باقراتکه سساری وار.

غیر شهرلردن مشتری اولاندلاره عرض ایدیوریک که مالزک چوخلفی سبندن سفارتلار بی تاخیر عمله گلدرلر.

تازه آجیلان معالجه خانه

«Тифлисская частная лечебница»

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. «Ветцель»  
Телефон № 590.

- ل. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول ساعت ۲ دن ۳ اداک
- و. د. غابشیدزه. - ایجری و اوشاق آزاری حکیمی اادن ۱۲ اداک
- م. آ. غدنوانی. - فرو آزاری. بازار چهارشنبه و جمعه
- آ. غ. غورقوف. - ایجری آزاری. شبه نونی ساعت اادن ۲ اداک و بازار گونئی اادن ۲ اداک.
- آ. آ. قارشین. - دهری و سوزنگ آزارلری. هر گون بازاردن سوئی ساعت ایکی یاریمدن اوچ یاریمه دک.
- غ. غ. ماغالوف. - ایجری آزاری. تک و شنبه گونلری اادن ۲ اداک.
- و. م. مانسودتوف. - ایجری آزاری. بازار ایتنه سی ساعت اادن ۲ اداک.
- ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هر گون ۱۲ اادن اداک.
- و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری اادن ایکی یاریمه دک
- ر. و. پرادوف. - جراحت هر گون ساعت اادن ۱۲ اداک
- ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاح و بوغاز. هر گون جمعه دن سوئی ۲ دن ایکی یاریمه دک
- ن. رسخیلادزه. - دیش حکیمی. هر گون ساعت ۰۹ دن اداک
- غ. و. سوبولسکی. - جراحت هر گون ساعت ۰۹ دن اداک
- ن. ی. تیقانادزه. - اما آروات آزاری هر گون ساعت اادن ۲ تک
- غ. ی. فقودوروف. -

گچده مهمانخانه «قافورینسییا»

Гостиница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполь

نمردلرک قیمتی ۱ مناندان اوچ منانه کیسی. آشیاز خانه مزده هر جوره آسیا و یوروا خورکلری موجوددر. مشتریلردن خواهش اولنور که: بر دفعه ده اولسه نمره لریزمی گورسونلر. هر برچیدن، خصوصاً تمیزلیک بارمسنده رقابت اولونمیه چاق درجه ددر. پاسپورتسز قبول اولونمیه چاقلار. آدریمز: پولادووسکی کوجهده میر معصوم خاںک ملکندہ نمره ۲۰ مهمانخانه «قافورینسییا».

صاحب مهمانخانه حسین بک قلی سلوف  
Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера  
„Конкуренція“

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ  
для мѣстныхъ газетъ и журналовъ въ горъ Баку  
Георгій Николаевичъ Яковлевъ  
Принимаетъ объявления также для журнала  
Молла-Насреддинъ Желаяющіе пользоваться услугами  
Яковлева благоволятъ связать его по телефону 16-93

باکو غزتلرنه اعلان جمع ایله کده

غبارغی نیقولایوویچ یاقولیف

«ملا نصرالدين» ده اعلان جمع ایدير. بونك خد مقندن سقاده ایتمك ایستین جابلر ۹۳-۱۶ نومره تیلیفون ایله چاغرمایدرلر.

ایکی سنه دن بری نوخی شهرده برنجی روس - مسلمان کتبخانه چینده آچدیلم کتبخانه عمومک حسن رعیت و توجهی قازانمشدر کتب خانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جور مکتب و غیرى مطالعه کتابلاری کلبتهی آلنور ساتیلماقده. حشرین سورکه استابولدن بر چوق کتابلار مزگولوبدر. حسن طاهر زاده

معلم افندیلرک نظر دقتلرنه

رنخی کتاب النبا

ایکنجی دمه «الراق طبعین چیقدی» برنجی طبعنه نسبتاً اصطلاح ایدیلمش، رمولا ارتمش، «او» سساری شامی کتبخانمق سنده کی ابارات ایله ایلیرش «ی» ده بویه. املاهی یکی و یکسقدر بیر چوق حکایه علاوه ایدیلمش. لاجه مرسسی هیئت علمیهی طرفلندن مظهر تقدیر اولمش. ه قیمتی ۱ قیق

آدریس: Елисаветполь

Въ адресе уч. Мирза Аббаса Молла Заде

باکوده ملاضرالدين ژورنالی نك وکيلي

اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Представитель и агентъ по сбору объявлений  
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:  
Гостиница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.